



Lekcja nr 35: Eine neue Brille - czyli wizyta u okulisty

DIALOG 1

- Frau Oleksy, wie spät ist es eigentlich?

[Frau Oleksy, wi szpejt yst es ajgentliś?]

Pani Oleksy, która jest właściwie godzina?

- Es ist gleich viertel nach acht.

[Es yst glajś firtel nach acht.]

Jest prawie kwadrans po ósmej.

- Sehr gut. Können Sie dann bitte den Fernseher anschalten?

[Zea gut. Kynen Zi dan byte den Fernzeja anszalten?]

Bardzo dobrze. Czy mogłaby Pani włączyć telewizor?

- Natürlich. Möchten Sie ein spezielles Programm sehen?

[Natyrlis. Myšten Zi ajn szpecjeles Program zejen?]

Naturalnie. Chciałaby Pani obejrzeć jakiś specjalny program.

- Ja, heute Abend kommt "Das Traumschiff" im Fernsehen.

[Ja, hojte Abend komt "Das Trałmszif" im Fernzejen.]

Tak, dzisiaj wieczorem leci w telewizji "Statek marzeń".

- "Das Traumschiff"?

["Das Trałmszif"?]

"Statek marzeń"?

- Ja, das ist ein Kreuzfahrtschiff, das um die Welt fährt. Auf dem Boot lernen sich oft neue Leute kennen. Außerdem gibt es immer romantische Liebesgeschichten.

[Ja, das yst ajn Krojcfartszif, das um di Welt fert. Ałf dem Boot lernen ziś oft noje Lojte kenen.]

Ałsadem gibt es yma romantische Libesgeszišten.]

Tak, to statek wycieczkowy, który opływa świat. Na statku często poznaje się nowe osoby. Poza tym są tam zawsze romantyczne historie miłosne.

- Wie schön! Das möchte ich unbedingt sehen.

[Wi szyn! Das myšte iś unbedingt zejen.]

Jak pięknie! Chciałabym to koniecznie zobaczyć.

DIALOG 2

- Können Sie bitte noch das Licht anmachen, Frau Oleksy? Ich kann das Bild nicht so gut erkennen.

[Kynen Zi byte noch das Licht anmachen, Frau Oleksy? Iś kan das Bild nyšt zo gut erkenen.]

Czy może Pani jeszcze włączyć światło, Pani Oleksy? Niezbyt dobrze widzę obraz.

- Aber Frau Schulz, es ist doch ganz scharf.

[Aba Frau Szulc, es yst doch ganc szarf.]

Ale Pani Schulz, jest przecież całkiem ostry.

- Wirklich?

[Wirkliś?]

Naprawdę?

- Ja. Brauchen Sie etwa eine neue Brille?

[Ja. Brałchen Zi etwa ajne noje Bryle?]

Tak. Potrzebuje Pani może nowych okularów?

- Hm, bis jetzt dachte ich, dass meine alte Brille noch gut genug ist.

[Hm, bis ject dachte iś, das majne alte Bryle noch gut genug yst.]

Hm, do tej pory myślałam, że moje stare okulary są jeszcze wystarczająco dobre.



- Also ich glaube, dass wir morgen einmal zusammen zum Augenarzt gehen sollten.

[Also is glaube, das wija morgen ajnmal cuzamen cum Ałgenarct gejen zolten.]

Węc uważam, że powinniśmy pójść jutro razem do okulisty.

- Vielleicht haben Sie Recht, Frau Oleksy. Das sollten wir wirklich tun.

[Filajst haben Zi Rešt, Frał Oleksy. Das zolten wija wirkliś tun.]

Może ma Pani rację, Pani Oleksy. Powinniśmy to rzeczywiście zrobić.

DIALOG 3

- Guten Tag, mein Name ist Oleksy. Ich bin die Betreuerin von Frau Schulz. Könnte sie heute bei Ihnen auch ohne Termin behandelt werden?

[Guten Tag, majn Name yst Oleksy. Is bin di Betrojerin fon Frał Szulc. Kynte zi hojte baj Inen ałch one Termin behandelt werden?]

Dzień dobry, nazywam się Oleksy. Jestem opiekunką pani Schulz. Czy ona mogłaby zostać przyjęta u Państwa dzisiaj bez terminu?

- Natürlich, aber dann müssen Sie ein Weilchen warten.

[Natyrlis, aba dan mysen Zi ajn Wajlsien warten.]

Naturalnie, ale wtedy musi Pani chwileczkę poczekać.

- Kein Problem.

[Kajn Problejm.]

Żaden problem.

- Geben Sie mir doch bitte die Versichertenkarte. Sie können auch schon im Wartezimmer Platz nehmen.

[Gejben Zi mija doch byte di Fer-zisiertenkarte. Zi kynen ałch szon im Wartecyma Plac nejmen.]

Proszę mi dać kartę ubezpieczeniową. Mogą już Panie usiąść w poczekalni.

DIALOG 4

- Guten Tag, Herr Dr. Weidenschmidt.

[Guten Tag, Her Doktor Wajdenszmit.]

Dzień dobry, doktorze Weidenschmidt.

- Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen?

[Guten Tag, wi kan is Inen helfen?]

Dzień dobry, jak mogę Pani pomóc.

- Ich denke, Frau Schulz braucht eine neue Brille.

[Is denke, Frał Szulc brałcht ajne noje Bryle.]

Myślę, że pani Schulz potrzebuje nowych okularów.

- Ja, ich sehe manchmal ein bisschen unscharf.

[Ja, is zeje mańśmal ajn bissien unszarf.]

Tak, czasami widzę trochę nieostro.

- Aha, dann werden wir jetzt einmal Ihre Augen untersuchen. Ich werde auch einen Sehtest machen. Ich möchte Ihre Sehstärke bestimmen. Ich muss dabei herausfinden, ob Sie weitsichtig oder kurzsichtig sind. Oder vielleicht sogar beides.

[Aha, dan werden wija ject ajnmal Ire Ałgen untazuchen. Is werde ałch ajnen Zejtest machen. Is myšte Ire Zejszterke besztimen. Is mus dabaj herałsfinden, ob Zi wajtziśtiś oda kurc-ziśtiś zind. Oda filajst zoga bajdes.]

Aha, w takim razie zbadamy teraz Pani oczy. Zrobię również badanie wzroku. Chciałbym również określić Pani ostrość wzroku. Muszę przy tym stwierdzić, czy jest pani krótkowzroczna czy dalekowzroczna. Czy też jedno i drugie.

- Das verstehe ich nicht.

[Das ferszteje is nyšt.]

Nie rozumiem.



- "Weitsichtig" heißt, dass Sie weit sehen können, aber nicht auf kurzer Distanz. Also Sie haben zum Beispiel Probleme beim Zeitung lesen. "Kurzsichtig" heißt, dass Sie nicht sehen, was weiter entfernt ist.

["Wajtziściś" hajst, das Zi wajt zejen kynen, aba nyśt ałf kurca Distanz. Alzo Zi haben cum Bajszipil Problejme bajm Cajtung lejzen. "Kurc-ziściś" hajst, das Zi nyśt zejen, was wajta entfernt yst.]

"Dalekowzroczna" znaczy, że widzi Pani daleko, ale nie na krótką odległość. A więc ma Pan problem na przykład przy czytaniu gazety. "Krótkowzroczna" znaczy, że nie widzi Pani tego, co jest bardziej oddalone.

- Für mich ist das Fernsehen schwierig. Aber auch beim Kreuzworträtsel lösen habe ich Schwierigkeiten.

[Fyr miś yst das Fernzejen szwiriś. Aba ałch bajm Krojcwortretzel lyzen habe iś Szwiriśkajten.]

Dla mnie trudne jest oglądanie telewizji. Ale też przy rozwiązywaniu krzyżówek mam trudności.

- Aha. Dann sind Sie wahrscheinlich kurzsichtig und weitsichtig. So, können wir mit dem Test beginnen?

[Aha. Dan zind Zi warszajniś kurc-ziściś und wajtziściś. Zo, kynen wija mit dem Test beginen?]

Aha. W takim razie jest pani prawdopodobnie krótkowzroczna i dalekowzroczna. Więc możemy zaczynać badanie?

- Ja, bitte.

[Ja, byte.]

Tak, proszę.

DIALOG 5

- Also Frau Schulz, Sie benötigen wirklich eine neue Brille. Ihre Augen sind ansonsten aber gesund.

[Alzo Frał Szulc, Zi benytigen wirkliś ajne noje Bryle. Ire Ałgen zind anzonsten aba gezond.]

A więc Pani Schulz, rzeczywiście potrzebuje Pani nowych okularów. Ale poza tym Pani oczy są zdrowe.

- Das ist ja schon einmal gut.

[Das yst ja szon ajnmal gut.]

To dobrze.

- Ich schreibe Ihnen Ihre Sehstärke jetzt auf. Mit diesem Papier können Sie zum Optiker gehen.

[Iś szrajbe Inen Ire Zejszterke ject ałf. Mit dizem Papir kynen Zi cum Optika gejen.]

Zapiszę Pani teraz Pani ostrość wzroku. Z tym dokumentem może Pani iść do optyka.

- Und dann?

[Und dan?]

A potem?

- Der Optiker wird Ihnen eine Gleitsichtbrille anpassen. Damit können Sie dann dicht und fern sehen. Meistens müssen Sie beim Optiker aber auch noch einen Sehtest machen.

[Der Optika wird Inen ajne Glajtziśtbryle anpasen. Damit kynen Zi dan diśt und fern zejen. Majstens mysen Zi bajm Optika aba ałch noch ajnen Zejtest machen.]

Optyk dopasuje Pani okulary progresywne. Dzięki temu będzie Pani widziała blisko i daleko.

Zazwyczaj musi Pani również u optyka przejść badanie wzroku.

- Aha, bekommt Frau Schulz von Ihnen ein Rezept?

[Aha, bekomt Frał Szulc fon Inen ajn Recept?]

Aha, czy Pani Schulz dostanie od Pana receptę?

- Nein leider nicht. In Deutschland muss man Brillen selbst bezahlen. Die Krankenkassen übernehmen die Kosten nicht.

[Najn lajda nyśt. In Dojczland mus man Brylen selbst becalen. Di Krankenkasen ybanejmen di Kosten nyśt.]

Nie, niestety nie. W Niemczech trzeba samemu zapłacić za okulary. Kasa chorych nie ponosi tych kosztów.

- Schade. Trotzdem Danke. Auf Wiedersehen.

[Szade. Trocdem Danke. Ałf Widazejen.]

Szkoda. Mimo to dziękuję. Do widzenia.



ATERIMA
med

• Auf Wiedersehen.

[Auf Wiedersehen.]

Do widzenia.

www.aterima-med.pl/niemiecki

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.